

І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...

Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Рекламі: Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Нью-Йорку: —
Барелі 7-4125
УНСоюз: Барелі 7-5337

РІК LXXII. Ч. 139

TWO SECTIONS (SECTION 1)

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 31-го ЛИПНЯ (JULY) 1965

No. 139

VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 30 липня 1965 р.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ПІДПИСАВ ЗАКОН ПРО МЕДИЧНУ ОПІКУ В БІБЛІОТЕЦІ ІМ. ТРУМАНА В ІНДЕНПЕНДЕНСІ 30 липня в присутності колишнього президента Гаррі С. Трумана. Президент Джансон хоче цим способом шанувати Трумана, який 20 років тому почав був заходи в тому напрямку, щоб Конгрес ухвалив закон про медичну опіку над старшими особами, які, в більшості, не мають фондів на лікування. З Президентом мали відлетіти о год. 1:30 в п'ятницю і ті сенатори й конгресмени, які заслужилися при ухваленні нового закону. Президент Труман 19 листопада 1945 року звернувся був до Конгресу з окремою програмою про обов'язкове забезпечення на лікування. Тоді сенатор-демократ із Нью-Йорку Роберт Ф. Вагнер і конгресмен Джон Д. Дінгел — демократ із Мічигану внесли були законопроекти про медичну опіку, але Конгрес над ними не нараджувався. Джансон буде конферувати з Труманом і про інші закордонні та внутрішні справи.

КОНГРЕСОВА КОНФЕРЕНЦІЯ УЗГІДНИЛА ТЕКСТ ЗАКОНУ ПРО ОХОРОНУ ВИБОРНИХ ПРАВ НЕГРІАНСЬКОГО НАСЕЛЕННЯ в південних стейтах. Новий закон має забезпечити негритянському населенню те право участі у виборах, яке має йому 15 поправок до Конституції, схвалена 95 років тому. Новий закон має недопустити до того, щоб в південних стейтах за допомогою різних виборчих штучок біле населення не допускало до голосування негрів. Новий закон має екзамінувати грамотності, якого тепер вимагають при виборчій реєстрації. В деяких виборчих округах реструвати виборців будуть федеральні реєстратори, і цим способом скасується надувність, які діялися під час реєстрації виборців. Узгоднений текст законопроект у найближчому тижні затвердить обидві Палати Конгресу.

У ВАШИНГТОНІ ВІДБУЛИСЯ ОФІЦІЙНІ РОЗМОВИ МІЖ КАТОЛИЧКОЮ І ПРЕСВІТЕРІАНСЬКОЮ ДЕЛЕГАЦІЯМИ в справі християнської єдності, які пройшли в атмосфері широти та заочували серію дальших розмов. Головою Католицької делегації був єпископ Ернест Л. Уттеркефлер із Південної Кароліни, який заявив, що цілоденні розмови закінчилися задовільно і дають надію, що майбутні зустрічі також будуть успішні. Річард Л. Дейвіс із Вашингтону, який очолює Пресвітеріанську Комісію в справах Єкуменічних Зв'язків висловився з ентузіазмом про заочуваний зв'язок з католиками. Ці розмови будуть продовжуватися цього року.

ВОЛЛ СТІТ ТА БІЗНЕСМЕННИ ВІДТХНУЛИ ПІСЛЯ ЗАЯВИ ПРЕЗИДЕНТА ДЖАНСОНА В СПРАВІ В'ЄТНАМУ, бо ця заява висловила їм, що війна у В'єтнамі є моральною, некорисною впливу на економіку цієї країни. Представники бізнесу та фінансисти побоювалися, що президент Джансон вирішив якісь великі зміни у зв'язку із збільшенням воєнних акцій у В'єтнамі, і внаслідок цього треба буде заридити якісь обмеження в американській економіці, як це було під час другої світової війни. Вдоволення із заяви Президента і ньюоркська біржа, яка зареагувала звишкою на рішення Президента.

У СВІТІ

ФРАНЦІЯ І АЛЬЖИР ПІДПИСАЛИ ДОГОВІР про майбутню спільну експлуатацію безмежних нафтових і газових родовищ на території Сагарі. Відбулося підписання цього договору в четвер 29 липня ч. р. в Альжирі. Альжирська республіка була репрезентована міністром закордонних справ Абделазізом Бутефлікою і за Францією підписував договір державний секретар для альжирських справ Жан де Борґлі. Договір, який передбачав тісну співпрацю Франції й Альжиру протягом найближчої декади, підписано після 20 місяців затяжних переговорів. В ньому передбачено також п'ятирічна програма французької допомоги для індустріального розвитку Альжирі у висоті 400 мільйонів доларів.

ВІЙСЬКОВІ З'ЄДНАННЯ ЗДА І ПІВДЕННОГО В'ЄТНАМУ провели спільно в четвер 29 липня дві великі операції проти комуністичних партизанів, одну в Середньому В'єтнамі поблизу міста Чулай і другу — у провінції Пугон Туей на схід від Біньгуа. Під час наступів вбито 26 воїнів В'єтконгу. Американці і південні в'єтнамці втрат не мали. Третю операцію провели південнов'єтнамські з'єднання в області дельти Меконг в асисті американських військових дорадників.

БРИТИСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР ВІЛЬСОН заявив у пресовому інтерв'ю, що проголошене президентом Джансоном збільшення американських збройних сил у Південному В'єтнамі було неминучим заходом. Рішення президента Джансона повинно переконати — на думку Вільсона — комуністів, що ЗДА не уступлять і що час працює не в користь В'єтконгу.

РІШЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА ДЖАНСОНА ПРО ЗБІЛЬШЕННЯ ЗБРОЙНИХ СИЛ ЗДА у Південному В'єтнамі було прийняте прихильно в багатьох країнах світу. Позитивно оцінили виступ Президента французькі офіційні кола і преса, як також офіційні чинники Японії й Австралії. Підтримав це рішення схвально західнонімецький канцлер Людвіг Ерґард, підкреслюючи зокрема бажання ЗДА довести до мирної полагоди в'єтнамського конфлікту. З деякими побоюваннями, але водночас і з полегшенням була зустріта заява президента Джансона в комуністичній Югославії.

УРЯД АРАБСЬКОЇ ОБ'ЄДНАНОЇ РЕСПУБЛІКИ заборони 200 західнонімецьким летунським експертам, зайнятим в летунських підприємствах Єгипту, покидати територію цієї країни. Вони зможуть виїхати додому аж тоді, коли на їх місце можна буде заангажувати нових працівників. Західнонімецьких експертів зарекутував до праці в Єгипті швейцарський індустріаліст швейцарського походження Гасан Сад Каміль, який востаннє увійшов у конфлікт з президентом АОР Гамалем Абделем Нассером.

"АЛЬ ГОМБУРІЯ" — ОФІЦІЙНИЙ ОРґАН УРАДУ ОБ'ЄДНАНОЇ АРАБСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, виступив із обвинуваченням, що Центральна Розвідка Агенція ЗДА намагася організувати державний переворот проти уряду президента Нассера і замінити його слухняним до ЗДА зрадничим режимом з усякого роду "запроданців". Названий часисип твердити, що державний секретар ЗДА Дін Гаск був колись співробітником Центральної Розвідки Агенції і що зв'язаний з нею також Філіпс Талбот, асистент державного секретаря ЗДА для справ Близького Сходу і Південної Азії.

Світліни поверхні Марса доводять, що на тій планеті немає життя



Біл Трестер, співробітник джегово-пропульсивної лабораторії в Пасадена, Каліфорнія, опрацює дані про планету Марс, одержані з допомогою фотографій, зроблених Марінером 4.

Вашингтон. — Аж тепер опубліковано останні світліни, що їх зробив "Марінер 4" 14-го липня ч.р., перелітаючи попри планету Марс. Всі ті фотомайже з певністю доводять, що там немає жадних познак, які свідчили б про те, що на Марсі існує якась життя. Опубліковані фотомайже доводять, що Марс є подібний своєю поверхнею до Місяця, а не до Землі. Зі світлин виходить, що на Марсі ніколи не було дощу. Немає на Марсі таких змін поверхні, які, звичайно, спричиняє вода. Немає там жадних слідів рік, морів ні океанів. В теорії про існування життя вимагають як передумови — існування води. Д-р Роберт Б. Лейтон із Каліфорнійського Технологічного Інституту предположив 29-го липня всі прислали "Марінером 4" фотомайже доводять, що Марс є подібний своєю поверхнею до Місяця, а не до Землі. Зі світлин виходить, що на Марсі ніколи не було дощу. Немає на Марсі таких змін поверхні, які, звичайно, спричиняє вода. Немає там жадних слідів рік, морів ні океанів. В теорії про існування життя вимагають як передумови — існування води.

Д-р Роберт Б. Лейтон із Каліфорнійського Технологічного Інституту предположив 29-го липня всі прислали "Марінером 4" фотомайже доводять, що Марс є подібний своєю поверхнею до Місяця, а не до Землі. Зі світлин виходить, що на Марсі ніколи не було дощу. Немає на Марсі таких змін поверхні, які, звичайно, спричиняє вода. Немає там жадних слідів рік, морів ні океанів. В теорії про існування життя вимагають як передумови — існування води. Д-р Роберт Б. Лейтон із Каліфорнійського Технологічного Інституту предположив 29-го липня всі прислали "Марінером 4" фотомайже доводять, що Марс є подібний своєю поверхнею до Місяця, а не до Землі. Зі світлин виходить, що на Марсі ніколи не було дощу. Немає на Марсі таких змін поверхні, які, звичайно, спричиняє вода. Немає там жадних слідів рік, морів ні океанів. В теорії про існування життя вимагають як передумови — існування води.

ОПУБЛІКОВАНО КНИЖКУ ПРО СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

Рим. — У Римі появилася книжка "Святий Василій Великий", яка має життєпис і огляд творчості святого. Книжка, написана сестрою Василіянкою Ієронімою Романою, започатковує серію публікацій "Бібліотека монахів Василіян". Незабаром появиться "Життя св. Макарія". Св. Макарія була рідною сестрою св. Василія.

Антикомуністичне віче в Мюнхені заявило солідарність з Резолюцією Конгресу ЗДА про "Тиждень Поневолених Націй"

Мюнхен. — В п'ятницю 23 липня ч.р. за почином АБН тут відбулося велике віче, ціллю якого було висловити солідарність з резолюцією американського конгресу про Тиждень Поневолених Народів, заявити незмінне бажання поневолених Москвою далі боротися за самостійність і державність, що прийде тільки у висліді розвалу московської імперії. На промовців у цьому вічі запрошено видатних німецьких політиків, які доповнювали думки, висловлені прелегантами-членами АБН. Віче відкрив кол. міністер вільної Словаччини проф. д-р Ф. Дурчакський. Він пригадав історичну резолюцію американського конгресу, яке встановило Тиждень Поневолених Народів та задокументовано готовість американського народу підтримувати визвольну боротьбу поневолених Москвою народів. Першу доповідь виголосив ген. секретар АБН князь Накашіде. Він твердив, що поневолені народи висловлюють свої принципи без уваги на те, чи це комуś подобається, чи ні. "Ми ризигнуємо з чужої допомоги, — казав князь Накашіде, — яка призначена для недовірливих народів. Ми маємо досить власних ресурсів, щоб сволідно жити. Натомість ми потребуємо моральної і політичної допомоги в боротьбі за свободу. Посол до крайового парламенту крайовий керівник Союзу Вигнанців Франції Гакш заявив, що спразний приятель Німеччини з поневолені народи, а не їх поневолювачі. Д-р Гайнц Ланге (з партії ФДП) посол Нордрайн-Вестфалії, член ради Судетських німців гостро критикував тих, які "недобачають" чи промовчують боротьбу поневолених народів.

Коментатор німецького радіо і публіцист Вільфред Мартін у довший промові говорив про фальш марксизму і лєнінізму та в докладній аналізі той доктрини виявив її антигуманний характер. Кінцєє заключне слово виголосила пані Стецько, яка на підставі вісток, що прийшли на Захід, вказала на боротьбу України. Вона теж прочитала резолюцію солідарності з постановою конгресу ЗДА про Тиждень Поневолених Народів.

Вічерний звіт про віче АБН був надрукований в мюнхенському німецькому щоденнику "Зюд Дойче Цайтунг", в числі з 26 липня, та в інших німецьких газетах.

У ТАНТ ЗАПЕВНЯЄ ПРЕЗИДЕНТА ДЖАНСОНА ПРО МИРНІ ЗАХОДИ В СПРАВІ В'ЄТНАМУ

Об'єднані Нації, Н. Й. — Генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант, відповідаючи на листа президента Джансона в справі американської політики у В'єтнамі, запевнив, що він докладі всіх зусиль, які є в його розпорядженні, для мирного поладження конфлікту. Листа від президента Джансона вручив У Тантові новонайменований американський амбасадор до ОН Артур Голдберг того самого дня, як президент Джансон на пресовій конференції в Білому Домі в середу 28-го липня повідомив американський нарід і світ, що ЗДА рішені встоятися у В'єтнамі та скріплюють там свої збройні сили, щоб виконати своє зобов'язання та допомогти в'єтнамському народові в обороні проти комуністичної агресії. В своїй відповіді У Тант запевняє президента Джансона, що він, захоплений побажаннями Президента, продовжатиме всіма своїми силами і засобами зусиль для швидкого закінчення ворожого військової активності у В'єтнамі. Свою відповідь на листа президента Джансона переслав У Тант таксамо за посередництвом амбасадора Голдберга.

Америка збільшує свої збройні сили до трьох мільйонів воїнів

Вашингтон. — У висліді рішення президента Джансона про збільшення американських збройних сил у В'єтнамі з 75 до 125 тисяч та рівночасне збільшення набору рекрутів в Америці з 17 до 35 тисяч місячно, кількість американських збройних сил збільшиться вкоротці до кругло трьох мільйонів воїнів, досягнувши таку силу вперше за останніх десяти років. Крім збільшення набору рекрутів, посилюється рівночасно й акція набору добровольців. Таке збільшення американських збройних сил є не обидне у зв'язку з війською у В'єтнамі та з думкою про можливість "комплікації". Крім того вважається, що рішення президента Джансона збільшити американські війська у В'єтнамі до 125 тисяч, що не є остаточне та що вкоротці також і ця сила буде далі збільшена. Рівночасно уряд підготував для Конгресу законопроект про відповідне збільшення оборонного бюджету, який передбачений на 47 мільярдів доларів та що його вже ухвалила Палата Репрезентативів.

Губернатори й американський нарід підтримують Президента в справі В'єтнаму

Вашингтон. — 29-го липня президент Джансон і його найвищі військові й цивільні дорадники інформували 49-ох стейтсменів і двох територіальних губернаторів про ситуацію у В'єтнамі. Губернатор стейту Коннектикат Джон Н. Демпси був несприятливий, бо він є в Ірландії. Всі губернатори підтримують політику президента Джансона у В'єтнамі. Також американський нарід підтримує Президента в справі В'єтнаму, як про це свідчать ті численні депеші, які надходять до Білого Дому. 28-го липня тільки два республіканські губернатори Марк О. Гетфілд з Орегону і Джордж Ромні з Мішигону мали деякі застереження.

Микола Плав'юк, президент УНО Канади, відвідав УНС і "Свободу"



Голова УНО Канади на відвідинях в УНСОзії. Сидять (зліва): гол. предсидник УНС Посип Лисогір, гол. секретар УНС д-р Ярослав Падок, голова УНО Канади п. Микола Плав'юк та гол. касир УНС Роман Слободян.

Джерзі Сіті. — В четвер, 29-го липня, Українському Народному Союзові та "Свободі" склав візиту видатний і провідний українсько-канадський політичний і громадський діяч з молодшої генерації, президент Українського Національного Об'єднання, п. Микола Плав'юк. П. М. Плав'юк перебував цього тижня в Нью-Йорку, репрезентуючи фірму Ессекс Пекедж Компані, якої президентом є відомий наш діяч із старої генерації п. Гнат Поворозник, а п. Плав'юк її управителем, на міжнародній конференції цієї ділянки промисловості. В головній канцелярії УНС та в "Свободі", як і описав бувши гостем на обіді, п. М. Плав'юк в розмові з гол. предсидником УНС Посипом Лисогором, гол. касиром Романом Слободяном, гол. секретарем д-ром Ярославом Падокхом та ред. А. Драганом обмінявся думками і поглядами на найбільш актуальні проблеми зорганізованого українського життя в Америці й Канаді, як у відношенні до своїх канадських і американських країн, так і до свого українського народу.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ІТАЛІЙСЬКА БРОШУРА ПРО ПОЖЕЖУ БІБЛІОТЕКИ АКАДЕМІ НАУК В КИЄВІ

Рим. — У відомому італійському видавничстві "Ольгекортіна", що має свій осідок в Римі й філію в Мілані, появилася окремим виданням брошура п.н.: "Delitto contro la cultura" ("Злочин проти культури") про підпал бібліотеки Академії Наук України в Києві, здійснений московським режимом в травні 1964 року. На зміст цього 32-сторінкового видання склалися: вступ написаний на основі меморіалу генерального секретаря закордонного Представництва УГВР, пересланого директором ЮНЕСКО Рене Майо, та італійський переклад переданого з України документу п. н. "З приводу процесу проти Погубування". Видання "Ольгекортіна" займається публікацією актуальної політичної і мистецької літератури.

ПОСВЯЧЕННЯ КОЛЕГІ СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК В АРГЕНТИНІ

Посадас, Аргентина. — По урочистою відзначуванні в минулому році Срібного Ювілею Сестер Василіанок в Аргентині відбулося 16 травня ч.р. посвячення Колегії св. Василія Великого у столиці Місіонес, Посадас. Акт посвячення довершив А. постольський Візитатор, Кир Андрій Салелак, при участі місцевих церковних і світських властей та численної української громади. Колегія подала в дільничі міста, де живе багато українських родин і воїн, у першій мірі, користатимуть із школи українських Сестер. Досі відкривало лише дитячий садок і першу народну школу. В найближчому часі Сестри Василіанки провадитимуть усі класи народної і середньої школи та інтернат для українських дівчат із колоній.

ІНЬСЬКИХ ДІВЧАТ ІЗ КОЛОНІЙ. УЖЕ ІСНУЄ НЕДІЛЬНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ДЛЯ ВСІХ УКРАЇНСЬКИХ ДІТЕЙ.

РУМУНСЬКА ГРОМАДА В ІСПАНІЇ ІМЕНУВАЛА ЗРОСЛАВА СТЕЦЬКА ПОЧЕСНИМ ЧЛЕНОМ

Мадрид. — Румунська громада в Іспанії найменувала Голову АБН пана Я. Стецька почесним членом румунської організації громади в Іспанії. Подіумом його за найменуванням цього такого змсту: "Для відзначення Ваших особливих і очевидних заслуг, вложених Вами у боротьбу проти атеїстичного марксизму і російського імперіалізму та за неустрашимі і рішучі акції, які, завдяки Вашій відданості та жертвенності, причинилися до зміцнення духовних цінностей наших часів, Румунська Громада в Іспанії одностайно схвалила номінувати Вас почесним членом нашої організації спільноти". Підписав зобра президент Румунської Громади Георгіє Деметреску.

МІР ЮРІЙ ГОДОВАНЕЦЬ ДИРЕКТОРОМ ПУБЛІЧНОЇ БІБЛІОТЕКИ В КАРТЕРЕТ

Філадельфія, Па. — Мір Юрій Годованець, сін бл. д-ра Михайла й Галини Годованців із Філадельфії, балкавар педагогічних наук Пенсильванського Університету і марістер бібліотечного Технічного Інституту Прексела, одержав призначення на директора Публічної Бібліотеки в Картерет, Н. Дж. Перел чим призначенням був бібліотекарем у Темплі Університету та у "Фрі Паблік Лайбері систем" у Філадельфії. Служити там у американській армії, де одержав рангу підстаршого. За студентських часів одержав був стипендію на музичні студії та був директором студентського хору.

НА НАШІ, НЕ СВОЇ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

ХТО ВІДПОЧИВАС У БЕРДЯНСЬКОМУ

Кореспондент "Радянської України" М. Митроном разом з красавцем П. Супрунеником пишуть у часописі з 6 липня:

"Окрасою Бердянського є коса, що на вісімнадцять кілометрів врізалася в Озівське море. Ширина її — від кількох кілометрів до кількох метрів. Стоїш на косі, дивишся навколо і спостерігаєш неосянжу сину далечини. Як тут чудово, яке запашне повітря, як ласкаво світить сонце і плещуть морські хвилі! Авторам цих рядків довелося бувати в Криму та на Кавказі. І ми не спостерігали, сміливо скажемо, ніде такої краси, як на Бердянській косі".

Хто ж відпочивав в Бердянському? Кореспонденти дослібно пишуть: "На косі влітку людно. Тут зустрінеш москвичів, лєнінградців, мешканців Уралу, Сибіру і навіть Далекого Сходу".

ЯБЛУКО МАС КОТИТИСЯ ДАЛЕКО ВІД ЯБЛУНІ

"Не осягнути зором садів Поділля — над Збручем, Богом, Дністром, Ущипою. На 17 тисяч гектарів наливаються червоні плоди в Хмельницькій області, а надто в південних її районах — Кам'янець-Подільському, Новоушицькому, Дунаївському". Кореспондент "Радянської України" (часопис з 6 липня), який пише ці рядки, сунує собі голову: "Як упоратися з цим багатством, як зпереробити, а свіже поділяти є яблоку, докотилося далеко від яблуні — до тимохавських рибалок і шахтарів Воркути, на ціліну і до карельських лісоробів, у великі промислові центри".

"ЩО ЦЕ ЗА ФАРБА?"

Київ, Поділ. — Крамничий хемічний краму ч. 1761. Покупці оточили директора крамничі Каміньського:

— Що це за фарба? Написано "густотерти", а насправді сурик сухий, перемішаний з олією!

— Ми продаємо той крам, що дає промисловість, — каже директор. Інженери В. Боголюбов та О. Лига, які пишуть про це в "Радянській Україні" з 4 липня, кажуть, що дістають добру фарбу в Києві — відомою річ. Вереш банку вагою на три кілограми і важко повітряти, що фарба "густотерти" чи взагалі "терта". Наліпка оберта, заявляється.

Вони наводять слова покупців: — Я обійшов кілька крамничі — каже один. — Мені потрібні біліла, світлі, голубі, рожеві фарби, а пропонують сурик і мушко.

— Де знайти оліфу? — У мене мотоцикл подрапаний. Де дістати емалі?

ЗА ПРИКЛАДОМ МОСКВИ

За прикладом Москви та Ленінграду, в Дніпропетровській дитячій лікарні ч. 4 впроваджують для медичних нові кольори професійного одягу. Лікарі дитячої лікарні місця одержать халати салатового кольору. Санітарки одягнутися в ситцеві суковаті та білі записки (хвартушки), ("Радянська Україна" з 6 липня).

СВОБОДА

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право в потрібні випадки скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застерігає, долучивши задресовану конверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата: На рік \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. В Джерсі Сіті і закордоном: На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. Для членів УНАО, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Однобічні „мости“

Сенатор Фудбрайт виступив із гострим обвинуваченням деяких фірм і груп за те, що вони, мовляв, саботують схвалену Урядом у Вашингтоні „будову мостів“ між Америкою і комуністичними країнами. Конкретно справа відноситься до комуністичної Румунії, яку Державний Департамент уже більше, ніж рік тому, „вибрав“, як одну із найбільш „незалежних“ в комуністичній системі країн і дозволив відомій американській гумовій фірмі „Фасетон“ увійти з комуністичним урядом в переговори у справі побудови в Букарешті фабрики синтетичної гуми.

У зв'язку з цим деякі інші гумові фірми — як твердять „Нью Йорк Таймс“ у редакційному коментарі з 27-го липня — „праві фанатики“ з організації Молоді Америки — за Волю почали зав'язувати кампанію проти фірми „Фасетон“, в результаті чого ця фірма перервала переговори і взагалі відмовилася від „бізнесу“ з комуністичною Румунією.

Сенатор Фудбрайт, а з ним і „Нью Йорк Таймс“, гостро засуджують цю акцію проти фірми „Фасетон“, як і взагалі проти „будування мостів“, і рекомендують навіть інтервенцію Уряду, зокрема в обороні тих фірм, що погоджуються „будувати мости“ між Америкою і комуністичними державами.

Проте, виступаючи в обороні принципу, цитовані законодавець і часопис не звертають уваги на рішальний в цьому випадку факт, що всі дотепершні спроби „будувати мости“ між війсьними країнами і комуністичними державами однібічні, бо головну користь з них мають комуністи. Навести б тільки деякі приклади:

У рамках „культурного обміну“ Совети й Америка обмінюються студентами. Все в порядку, тільки совєтські студенти навчаються в американських університетах майже виключно технологію, а в совєтські університети приймаються американські студенти майже виключно на гуманістичні факультети, де навчають „марксизм-ленінізм“. Між Америкою і Совєтським Союзом „побудовано мости“ поштового зв'язку, і цім мостом плыве до Америки в головній мірі урядова комуністична пропаганда, а з Америки до Совєтського Союзу — посилені полдарунки, за які совєтський варшавський уряд здрисав грубі мільйони доларів в формі мита.

Тепер мали „прокладати мости“ до опанованої комуністами Румунії: американським знанням, американськими фактичними та за американськими гроші побудувати там фабрику синтетичної гуми, що є одним із найважливіших стратегічних матеріалів, які в кожній війні можуть бути використані проти Америки. Що мало б прийти до ЗДА цим „гумовим мостом“ і яку користь міг би мати з цієї американської гуми румунський нарід?

Кожний мист, в тому числі й символічний між Америкою і опанованими комуністами країнами, може мати користь тільки тоді, коли він служимий переходом чи перевозом в один і в другий бік. Але яка користь з такого мосту, що ним перевозиться на той бік золото, а на цей — отруту!

Лібералізація, ліберманізм і НЕП

Останніми тижнями й місяцями світова преса широко розписується про економічні процеси в Совєтському Союзі і в різних сателітних, чи пак „народно-демократичних“ країнах. Політичні обсерватори й коментатори виступають з усею спекуляцією на тему лібералізації режиму в різних ділянках державного життя в країнах комуністичного блоку. Дехто договориться навіть до того, що все це є ознаками внутрішньої революції, яка починається в СССР і в інших комуністичних країнах.

Широкою популярністю набули тепер в західних газетах, наприклад, ідеї харківського економіста проф. Лібермана про перебудову совєтської промислової продукції й торгівлі на принципах приватної ініціативи, матеріальної зацікавленості робітників у збільшенні продукції і в розширенні цієї ж продукції на основі потреб консументського ринку. Багато статей і коментарів появилось останніми днями, особливо у зв'язку з минулотижневим 9 З'їздом Комуністичної партії Румунії, на тему „власного шляху до комунізму“ тієї країни, намагання її режиму не тільки унезалежити економічно від Москви, але й сформувати свій власний „марксизм“. Чимало пишеться також і про „нові тенденції“ в комуністичній Чехо-Словаччині, де, мовляв, відбувається рішучий зворот до „приватної ініціативи“ й ревізії дотепершньої імпортованої з СССР доктрини про вирішальну роль планової „згоди“ державної господарської політики.

Коментуючи всі ці процеси й тенденції, дехто навізав до ослабленої совєтської „ нової економічної політики“ скорочено НЕП'у, запровадженої в першій половині 1920-их років.

Навізання до НЕП'у розкриває суть і мету всіх ведених тепер в СССР і в інших комуністичних країнах „реформ“. Була ж апробована ця „нова економічна політика“ Леніном і реалізована комуністичним режимом з метою рятувати совєтську державу від господарського краху. Допускаючи частинно приватну ініціативу і розвиваючи совєтське господарство з допомогою виразно капіталістичних методів і елементів, Кремль використав цей „перехідний період“ не лише для рятунку совєтської економіки, але й для пізнішого безоглядного знищення всіх і капіталістичних і дрібнобуржуазних елементів, які, поприши в „переродження“ комунізму, кинули своїми силами й капіталом будувати господарське життя.

Скінчився цей „перехідний період“ дуже скоро. Скориставшись з передшвидкої, московської більшовицької не лише загарабили підприємства і нагромадили ними капітал, але й знищили, як ворогів народу, усіх підприємців.

На відміну від НЕП'у, головною причиною запровадження в СССР і сателітних країнах ліберальних методів господарювання в промисловості й сільському господарстві є передуми краху планової згоди економіки, невідповідності марксистсько-ленінських методів, що їх майже повністю безоглядно трималися московсько-більшовицькі доктринери.

С. Крупський

„ЗАГРАВИ НАД БЕСНИДАМИ“

У нашій пресі вже не раз згадувано про видавництво в Польщі книжки, в яких у злитий поглядам спосіб на світло виходять боротьбу польської армії з УПА.

Недавно довелось і мені прочитати одну з таких книжок — „Луни в Бєсєдах“, автором якої є Ян Гергард. Видано її в двох томах у 1964 р. видавництвом Міністерства Народної Оборони у Варшаві вже п'ятим накладом. Це нібито спогади польського військового старшини, який у роках 1945-47 брав участь в поборованні українських „бандитів“, як залюбки називав він українських партизанів.

Читаючи ці спогади, я переконався, що всі заяви автора у передмові, післямові, а також на обкладинці книжки про його „справу в імені історії і гуманності“ є лише винесення, за якою, однак, не вдалося йому приховати сліпоти ненависті до української визвольної боротьби.

З цієї книжки ще раз можна впевнитися в тому, що польської ненависті до українців не змінило ніяка політична система. Але чи може хтось заперечити, що ця ненависть вилася тільки на ґрунті зазіхань на українські землі, бож українці ніколи не заповнили поляків такої країни, як німці. На жаль, поляки чомусь ставляться з більшою ворожизню до українців, як до німців.

На стор. 171 другого тому написано: „В тих днях (в 1947 р. — К. К.) проголошено амністію для членів кооперативних угруповань. Ця амністія охоплювала лише тих, які вийшли з української Повстанської Армії, яку визнали за організацію воєнних злочинців“.

З усього ясно виходить, що головною перешкодою в окупації „людюною“ Польщі Леґіоністами і згаданих теренів Бойківщини була УПА, на знищення якої Варшава вислала дивізії регулярної армії.

Читаючи „Луни в Бєсєдах“, українське співчуття почуттям жалю за тим, що втерпіли бандерівці-упівці разом з населенням Леґіоністами. Але рівночасно з цим почуттям в нього прокидається почуття гордості за лицарську героїчність, незвичайну здисциплінованість, відвагу і посвяту упівських бійців. Якщо б у 1939 р. польська армія ставила німцям такий спротив, то напевно не так легко захопили б вони Польщу.

Тодішня польська армія на чолі була приготування до того, щоб піддатися окупантам. Совєтська армія вмаршувала в Польщу майже без опору, але не могла вона захопити маленької, героїської Фінляндії.

Гергард зобразив своїх героїв на героїв українського Сікєніча, якого Євген Чикаленко в своїх спогадах слушно називав „генієм брехуном“. При цьому старість він понизити все, що українське, хоч заявляв, що „не утворює українських банд з українським на-

родом“. В його описі упівського священика під час відправи над символічним закупаванням Польщі в моголів був таким п'яним, що аж падав, а командир сотні підніс його і називав свинією. В книжці виступав також і польський ксьондз, однак Гергард зовсім інакше представив його, як українського священика.

А ось ще одна цитата: „Нехай вічна буде слава, же през шаблі маєм права“.

— нісся спів з курних хат Михова. Це була пісенька славного гетьмана Івана Мазепи, з традицією якого Степан Бандера мав стількі ж спільного, скільки Гітлер з Богданом Хмельницьким. Чимраз більше звучали петлюрівські пісні. Не було тут нічого дивного, бо УПА мала за своє знамено той самий „тризуб“, що й той славний, але переможений чверть століття тому, Овман. Ворог залишився той самий: комуністи. Петлюрівську традицію якнайкращіше прийняв Бандера... Отже, більшовицькі знов мали проти себе непереможний тризуб, містерийно сплетений монограмом Володимира і Ольги — патронів України. Знову ж стількі років тому, відділи, що воювали під тим знаменом, були створені побитими німцями. Присутні кричали: „Геть з ляхами, жидами і комуністами!“

Генрик Сікєніч очорював визвольну боротьбу Б. Хмельницького. Для нього Хмельницький був підступним, який не мав іншої цілі, як тільки бити і різати. Гергард, з огляду на лівню своїх протекторів з Москви, не може очорювати Хмельницького, але зате може способом Сікєніча розправитися з бандерівцями.

У кількох місцях автор устами своїх героїв жалює за тим, скільки то в боротьбі за Бєсєди загинуло поляків, українців і жидів. Як то польська поліція до 1939 р. знущалася над польськими і українськими робітниками. Власне, в таких місцях книжки найбільше проявляється ось та данина молодіжці — Москві.

Найно звучить „теорія“ Гергардова героя Шікєніча про походження „польських“ племен лєґіоністів. В цій „теорії“ якраз проявляється польський шовінізм.

На поздоровлення упівського старшини упівці відповідають: „Бандера! Бандера! Бандера!“ Це — проріс, бо між нами же живуть старшини і бійці УПА, які рішуче заперечать таке поздоровлення.

На основі праць про УПА, базованих на автентичних документах, як, наприклад, „Українська Повстанська Армія — 1942-1952“ д-ра Петра Мірчука та праць інших авторів, бачимо, що Гергард сильно поплутав розташування частин УПА та її командирів.

„Безглуздом польська короткозорість“ — як скаржиться на ментальність поляків В. Черчилл. — дозво-

С. Гордінський

ШЕВЧЕНКО У ВИДАННІ ЮНЕСКО

Минулого ювілейного Шевченківського року французьке видавництво Едіс-он П'єр Сегер у серії „Сьогочасні поети“ видало вибір поезій Шевченка. Це видавництво одне з передових у Франції, і в тій самій поетичній серії, що Шевченко (ч. 110), появились перед тим вибірки найкращих поетів світу — Гюґо, Вольф, Верлена, Рембо, Вергарна, Валери, Гельдерліна, Гайне, Рільке, Е. По, Вітґена, Д. Діксона, Леопарді, Пушкіна, Блока, Пастернака і ін. Отже, Шевченко опинився в товаристві чільних поетів різних народів, що з-поміж них деякі мають світову славу. Переклав Шевченкові поезії французький поет Гісвік, вірші якого включено також у поетичну серію Сегера (ч. 44).

Книжка має 180 сторінок і естетично видана, з автопортретом молодого (з 1845 р.) Шевченка на обкладинці. Ілюстрації його малювальних творів і фотографію його могили в Каневі. На 6-й стор. книжки зазначено, що „ця книжка видана на основі угоди між ЮНЕСКО і Урядом Української Радянської Соціалістичної Республіки“ і що „дані переклад поезій виконані П. Гісвіком з допомогою П. Владислава Пельця, на базі літературної версії, доставленої Державною Комісією України для ЮНЕСКО, яка також забезпечила вибір текстів цього тому“. Зрозумілою мовою це значить, що видавництво отримало матеріал, уже заздалегідь процензуваний.

На самому початку книжки, перед текстами, подано на 8 сторінках порівняльну таблицю Шевченкових життєвих на тлі тогочасних літературних і політичних подій. Отже, в першій колонці йдуть факти про Шевченка в рр 1814-1861, у другій — події російської літератури того часу, у третій — події літератури світової, в четвертій — історія того часу. Звертає увагу те, що в цій, виданій під егідою уряду УССР книжці, немає порівняльної колонки літератури української, так наче б вона тоді ще не існувала. Згадаймо лише Марка Вовчка і І. Франка (що народився за життя Шевченка в 1856 р.), і обох цих українських письменників.

Що написав Рильський, а що Дієч, і що скреслила й додала московська цензура — поки що таємниця. Стаття „Збудована за відомими шаблоном, який має показати й доказати, що вся творчість Шевченка ішла загальним річечем російської літератури. Отже, передусім згадаймо про „національну війну“ з Наполеоном у 1812 р., далі доказується, що Шевченко після поїздки в Україну в 1843 р. став в обороні селян (не згадаймо ж) під впливом провідних інтелігентів Пельця й декабристів... Що в поезії „Кавказ“ Шевченко показав Петербург, збудований на костях трудящих (не написано чий). „Неофіти“, мовляв, зображують символічно жіночу революційну червону в стилі Некрасова... Після заслання Шевченко, мовляв, виступив проти царя під впливом Чернішевського і його кола... Розділ, у якому ці реверсії подано, так і називається: „Росія, до зброї!“, що нібито має бути гаслом самого Шевченка. Стаття закінчується довгою цитатою з Луначарського, який порівнює Шевченка з Ф. Мі-

люським, що він витирає, силля, як за лісом сідало сонце, що він поправляла на папері кучинок виходити на папері чудово-багаті кольори задратованого сонця. Врешті роздратовано кинула на траву дощечку й олівці, вхопила руками за коліна і так заситила... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щоразу глибше западало за обрій, барви сутеніли й зникали за небозводу. Ліс забарвився темносиньою смуглою, поспішила й вода в озере... Сірі великі очі були гнівні, лице з тонкими, ніжними рисами було повне розчарування: видно, олівцями не вдалося їй скопити пишних барв утомленого сонця. А сонце щ

ФІЛАДЕЛЬФІЯ, ПА.

ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ СУМА

У Філадельфії діє 6 шкіл українознавства, і мені видається, що коли б це стало три нові школи, то все одно багато наших дітей не учалося б до них.

Заходом і старанням Батьківського Комітету при СУМА, в особах пп. С. Вишинського, А. Міджака, Б. Максімока й під протекторатом Шкільної Референтури Відділу УККА у Філадельфії при молодіжній організації СУМА, утворено за системою американських шкіл суботню популяційну школу українознавства. Інвентаризаційні скрині — відкриті цілі школи відбулися 21-го листопада 1964 р. в Домі Української Молоді при 4949 Олд Йорк Роуд, де і відбувається навчання кожної суботи від 1-ої до 4:30 по пол. Систематичне навчання почалося 5 грудня 1964 р. і вже по кінець січня 1965 р. школа начислює 80 дітей. Школа при СУМА в процесі затвердження Шкільною Радою в Нью Йорку, що має відбутися в найкоротшому часі. Школа Українознавства при СУМА розніється від других шкіл українознавства в наступних точках:

Система: підхід у навчаннях такий самий, як у американських школах, навчання релігій, якого нема в деяких інших школах українознавства, учительський склад з молодих професій-

них сил, які мають закінчені педагогічні студії в ЗДА або на еміграції, майже всі є членами американської Виховної Ради та під цю пору є активними вчителями в американських католицьких і публічних школах чи гай-скулах. Схема навчання ділиться на 6 видділів. Кожна дитина не ходить до другої чи третьої класу, але має предметні відповідні до її знання. Таким способом дитина має змогу бути в класі, де ступінь навчання і рівень знання предмету для неї найбільш відповідний. Тут можемо ствердити, що наша школа є перша на терені Філадельфії, де вписалося велике число дітей уже третього, народженого в Америці нашої генерації. Предмети навчання для цілої школи є такі: релігія, історія Церкви, історія України, географія України, культура, українська мова, література, поведінка, природознавство, мистецтво, музика.

Очолує Школу Українознавства при СУМА Олександр Лукиничук, магістер середньо-європейських історичних наук, який, маючи тільки 23 роки, одержав ступінь магістра на Пенсильванському університеті, є абсолютним курсу українистики при тому університеті, який уже 6 років в таких школах укр. ізнавства: Католицький Інститут у Філадельфії, "Рідна Школа" у цьому місті, викладаючи історію і географію України та історію Церкви. Під сьогоднішню пору є головою департаменту модерної історії при Бішоп Нюман Гай-скулі у Філадельфії. До учительського збору належать: о. М. Козмовський, о. Вол. Бук, як професори релігії та Аскольд Скальський, учитель американського гай-скулу в Милвилі, Нью Джерсі, абсолютний українистики при Пенн. університеті, абсолютний англійської літератури на Пенсильванському університеті та аспірант ступня магістерії при Нью-Йоркському університеті, активний член ТУСМ-у та член УСГ; Богдан Тодорів, абсолютний Пенсильванського університету з економічних наук, довголітній виховник в Пласті, ачитель українознавства при церкві Благовіщення; Ігор Шпериаль, абсолютний університету де Рома в Римі, із філософських наук, абсолютний українистики при Пенсильванському університеті, ачитель українського у. довголітній виховник СУМ-у та член ТУСМ-у. Мирослава Мазурок - Нілл, абсолютна педагогічна наук при Темпл університеті, вчителька гай-скулу (французька мова) в Кемдені, абсолютна курсу українознавства, вчителька школи українознавства при церкві Благовіщення, член Пласту, УСГ, ТУСМ і Обнова; Зірка Бернадина, абсолютна соціальних наук при Темпл університеті, учасник курсів українистики при Пенсильванському у. та школи українознавства при Френкліні вул., вчителька другої класу в Кемдені, член Пласту, УСГ, ТУСМ і Обнова; Ярина Г. Телеско, абсолютна к. Дрескел Інституту із дитячої психології та дошкільної освіти, вчителька садочка при 43-ім Відділі СУА у Філадельфії, була членом Пласту,

КОЕДУКАЦІЙНЕ ТАБОРУВАННЯ

(За і проти)

Щоб не було непорозуміння, ми на самому вступі заявляємо, що під коедукційним таборуванням розуміємо не спільні табори хлопців і дівчат: одні і другі мають свої окремі табори — справа тільки в одночасному таборуванні на спільній таборовій площі, чи площах, положених поблизу одна одної.

Зараз за таким вступним поясненням треба покласти сумне з'ясування наших дій і обставин: українські хлопці й дівчата дедалі частіше одружуються з партнерами неукраїнського походження, а це — як правило — кінчить вибуттям цих наших молодих людей із рядів організованого українства.

Ясно, що віч-на-віч із такими випадками батьки починають шукати забезпечення проти загрози. В пошукуванні розв'язків намагаються, природно, наші виховні установи, конкретно — на їхні літні табори: спільне таборування напевно зародить лихві. Молоді хлопці й дівчата можуть там пізнавати одне одного, жити разом — а решта зробить уже природна тяга до другої статі...

Супроти таких надій батьків на порятунк з боку таборування, як холодна вода на голову, виражає факт, що якраз у такий критичний час програми літніх таборів виказують окреме таборування хлопців і дівчат.

Автор цих слів минулого року писав команданта таборування на "Новому Соколі", чи окреме таборування має якісь виховні мотиви й причини. Відповідь звучала: "Ні — можуть бути разом хлопці й дівчата табори. Головне: санітарні комісії не дозволяють таборувати водночас більше, ніж сотні дітей..."

Залитаний, у даному випадку, знав про зацікавленість батьків у коедукційному таборуванні. А проте... цього року знову таборуватимуть окремо хлопці й дівчата.

член УСГ, ТУСМ-у і Обнова, була вчителькою молодшого гай-скулу у Філадельфії; Христина Л. Кульчицька, абсолютка англійської мови і літератури при Сейнт Джозеф Каледжі у Філадельфії, 5 років учителька народної школи Непорочного Зачаття у Філадельфії та три роки гай-скулу, тепер вчить в Галаган Гай-скулі англійську мову і літературу, учениця школи українознавства та учасниця курсів українистики на Пенсильванському у. в юнацьких роках член Пласту, — описує член УСГ, Обнови і ТУСМ.

Ці молоді сили виховані на еміграції, вони розуміють наших дітей найкраще, бо вони самі були дітьми вже дитини, вони жили в двох культурах, вони зупинялися над такими самими з ударами двох течій духа, вони мали ті самі проблеми, які мають наші діти. Але вони залишилися вірні Україні і цю любов можуть найкраще передати нашим дітям.

Система навчання та учительський склад кладе найбільший наголос у своїй дії на гармонійний образ всіх ділянок української науки, і щоб цей образ у нікому не різнився, тільки щоб повніше і ширше впливав в пам'ять дитини. У всій діяльності нашої школи підкреслюється добру поведінку і добре виховання та пошану для української мови. Плекання любови до всього свого рідного, дітям нашим незнаюмо — Україна є одною із найважливіших цілей нашої школи.

А це значить, що окреме таборування в час відомої всім загрози одруження в чужому середовищі зумовлене іншими міркуваннями провідників таборування.

Автор цих слів ніким не уповноважений до публічних заяв у цій справі; проте — на підставі сумного досвіду — не важко додуматися причини такого поступування з боку провідників таборів.

В наших таборах дотепер передчасних весіль і хрестин не занотовано. Якщо ми говоримо про "сумний досвід", то маємо на думці нещасливий випадок смерті в таборі. Такий випадок при військовій чи у чужому таборі закінчився б просто болем батьків і рідних. Тому, що таке сталося в таборі своєї організації — справу трактується з респективними вітаннями ошкарження рідної установи...

Повторяючи до нашої теми, повторюємо: наші табори ділячі, які мають по вуха роботи і хлопотів, шасливі, що в їхніх таборах дотепер не було ніяких любовних скандалів. І напевно не хочуть — ради святого спокою для себе й організації — мати їх на майбутнє.

Мабуть (підкреслюю: мабуть) звідси — навіть віч-на-віч із загрозою, тро як мовля — походить нехті наших виховників до коедукційного, одночасного таборування хлопців і дівчат.

Мені здається, що розв'язка в даному випадку повинна прийти з ініціативи зацікавлених батьків. Якщо вони справді зацікавлені в коедукційному таборуванні — хай приймуть до наших молодіжних організацій і представлять їм справу. А потім хай переберуть — прийматимуть частинно — відповідальність за належну опіку над таким таборуванням.

Можна не сумніватися, що в такому випадку наші молоді організації не матимуть ніяких застережень проти коедукційного таборування. Во й не можуть мати. Хіба їхня некорислива праця не доказує, що їм не менше ніж батькам — залежить на збереженні нашої молоді "по наш бік"?

О. — Га.

Закли Ви себе, зашикристе на експерт! мусите поспробувати чудодійного ліку на

ПОДРАЗНЕННЯ І СВЕРБІННЯ ШКІРИ

(Добре для чоловіків і жінок) Випадково, що у вас є АМІДО є так ефективне в полегшенні свербіння і запалення шкіри і що його уживання навіть в тяжких випадках. Мужчини мають в цьому поміч на "голярих свербіння" на обличчя і шиї, на подразнення рамен і ніг, які виступають також при найделікатніших місцях. По першій посмаруванні відразу приноситься полегшення, відразу до лікування. Найліпше у цьому таку, що це не токсичне і не лишає плям — охайне до вживання. Ви можете одержати запас чудодійного АМІДО, викладаючи тільки цей виписок на подану адресу. Звідатимеш тільки Вам 3 (три) трубки (рег. вартість \$7.50) за які заплатите поштарів тільки \$6.00 при доставі. Скористайтеся з цієї нагоди. Шліть Ваше ім'я і адресу до:

TRYSAN Co., Dept. 72, Box 226
PEEKSKILL, N.Y. 10567

МУЗЕЙ... НА ДНІ ОЗЕРА

В районі будівництва Буртинської електростанції, де провадиться археологічні розкопки, виявлено ще два стародавні поселення. Цього року археологам допомогла вода.

Коли нове, Буртинське море затопило заплаву Гнилої Липи і стало розмивати нові береги, воно вимило рештки ліпного і гончарного посуду, крем'яне та металеве знаряддя.

Так на піщаному дні озера утворилися два невеличких "археологічних музеїв". При спокійній прозорій воді їх легко можна було бачити з берега. (З.Культури і Життя" 4 липня).

До винайму

МЕШКАННЯ ДО ВІНАЙМУ

3-кімнатне, модерне, біля Бронкс Зоопарку і сабвею, може бути укомплектоване;

7-кімнатне в тім же районі; 6-кімнатне на 139-й вулиці, біля Пелгем Бей сабвею. Дзвонити 367-6507

В гарній, спокійній ділянці здається апартамент з 5 СОНЯШНИХ КІМНАТ, всіма до Бронкс Парку. В будинку живуть українці і є лікарський офіс. Рент \$78.00. Гарне сполучення, бл. базару. Тел.: WE 3-6732

3 ЯСНІ КІМНАТИ 1-й ПОБЕРХ 710 So. 18th Street NEWARK, N.J. РЕНТ \$35.00 МІСЯЧНО Тел.: ES 4-8871 або WA 3-9826

ДО ВІНАЙМУ 5-КІМН. ПОМЕШКАННЯ на 1-ому поверсі (2nd Fl.) з центральним опріаням і теплою водою, з вікнами і ванною, з виконаннями і ванною, з виконаннями і ванною, з виконаннями і ванною. Пів блочу від укр. кат. школи і каліції. 55 Brinkerhoff Street JERSEY CITY, N.J.



ІВАН ВУЙКІВ

Знаю Українську ФУТРИНА ФІРМА виконує за замовленням НОВИ ФУТРА, перемодельовує прокожені футра по найвищих фасонах.

Приймає футра на перекожування-storage Відбір і доставка на місце.

J. WUJKIV, Inc. Manufacturing Furrier 111 E. 7th Street NEW YORK 9, N.Y. Tel.: SPring 7-8710

Real Estate

RIDGEWOOD-QUEENS

4-рокл. мурований — \$30,000
3-рокл. мурований, викінчений підвал, 5-6 + 6 кімн., \$31,500
3-рокл. стucco, 50х100, \$27,500
3-рокл. мурований, 6, 6 + 5 кімнат — \$34,500

BONN REALTY
Tel.: GL 6-8331

WINDHAM AREA, N.Y.

Чудова нагода на насліданні місце протитом цілого року, Route 23 між Ashland і Prattsville, N.Y. Дім з 10 модерно укомплектованими кімнатами, фірмове, 2 ланчиків, оліве оґрівання, джерельна вода, гараж на 2 авто, 193 акрів землі, власна річка плине через посілости, ловля риби та полювання на власній посілости. 10 хв. до легендарного "З'їду". Автобус стає перед хатою, 15 хв. до української церкви в Гантері. Зголошення слати на адресу:

ALEKSIJ CZERNYK
PRATTSVILLE, N.Y.
AX 9-3643

ДОМИ НА ПРОДАЖ

2-родин. з садом і гаражем, окрема крамниця в гарнім районі Бронксу за \$22,000 готівки \$4,000;

3-родин. біля Melrose Ave., в Бронксі, за \$22,000, готівка — за згодою. Дзвонити: 367-6507

TOWACO

мур. ranch з видом на долину, 3 спальні, 3 ланчиків, род. кімната, патіо, гараж на 2 авто, викінчений підвал, будівничий власником дому, мусите продати. Ціна: \$43,000
M. J. BISHKO, Realtor
29 St. James Place
Clifton, N.J. Tel.: 778-5886

For Sale Resorts

KERHONKSON, N.Y.

3 пов. удеб. дім на продаж, 14 кімнат, також 2 род. удеб. бонгало + 1 1/2 акр. 6 кімнат складається з 2 апарта. на продаж. Доск. нагода для мамі і домі, або дім для старших. Також лодка в Ashokan Dam. Доск. кущо, ціна на скорий продаж. Огляньте. Телефон: 914 626-3589

ДОБРА ІНВЕСТИЦІЯ

Greenfield Park, N.Y. Модерні бонгало. Чудово влаштовані на 75 акр. 2 год. з Нью Йорку — 20 приміщень. Стал. фільтр. басейн. Бел розривний у догляді. Також до набуття 45 акр. при Route 52.
S. GOODMAN (914) 434-6477
NY 3-2061 або LU 8-8767

Купуйте в підприємстві, що оголошується в "Свободі"

АНКРИ ВИСОКО СУХО

\$749 за акр
Акративно помж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway. Недалеко нова фабрика для шукаючих праці.

Не продасмо площ під будову, тепер там не має комфорту. Висока потенційна вартість ґрунту на Лонг Айленді вказує відразу купувати, що варту інвестувати таку низьку ціну. Земля, яку ми продали 5 р. тому, за \$99 за акр, коштує тепер \$5,000 за акр. Хто був би тоді в це повірив? Хай Ваші гроші ростуть в розвиваючійся Лонг Айленді. Не пропустіть цієї золотой нагоди. ІНВЕСТИРУЙТЕ ТЕПЕР!

\$5.00 МІСЯЧНО ПІСЛЯ МАЛОГО ЗАВДАТКУ

Дістанете негайно свій документ і папери права власності. Three Land Office, 729 Jericho Turnpike, Route 25, Three miles past Smithtown, and 2950 Jericho Turnpike, Route 25, 1 миль на exit від Smithtown By-pass, and 376 Jericho Turnpike, (Route 25), Selden. Спінити, біро відкрите кожного дня, включаючи неділі. Понад 50 років в земельному бізнесі. K. H. LEEDS, LAKE RONKONKOMA, L. I.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

(Licensed by VNESHPOSITORG)
НАПЕЛІВІ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСІЛКИ ПАЧОК-ДАРУНКІВ В СССР

Відбереть нічого не платити. Тисячі задоволених клієнтів. Гарантована шкоро і солідна доставка. Бел посиля забезпечені. Бел наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах. За інформаціями і безплатними каталогами звертайтеся до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:

NEW YORK 3, N.Y. — 39 Second Avenue
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St.
BROOKLYN 11, N.Y. — 370 Union Avenue
BROOKLYN 7, N.Y. — 600 Sutter Avenue
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 527 West Broadway

BUFFALO 6, N.Y. — 382 Fillmore Avenue
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue
CHICAGO 8, Ill. — 8213 S. Halsted Street
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road
DETROIT, Mich. — 7500 Michigan Avenue
GRAND RAPIDS, Mich. — 638-38 Bridge St. N.W.
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave.

IRVINGTON 11, N.J. — 762 Springfield Avenue
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd.
LAKEWOOD, N.J. — 126 — 4th Street
NEWARK 3, N.J. — 428 Springfield Avenue
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue
PATERSON 1, N.J. — 99 Main Street
PASSAIC, N.J. — 176 Market Street
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Avenue
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street
WATERBURY, Conn. — 6 John Street
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue
YONKERS, N.Y. — 555 Nepperham Avenue

PARKA Company

48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City

ТАРАС ПІВЧЕНКО
— НОВА ОПЕРА Г. Майбороди
на 2-ох л. П. платівках.
Ціна дол. 9.90.

Pіzne

Українське Висількове Бюро

ROMAN PARCEL SERVICE

141 2nd Ave., New York City

2nd GR. V-7430 — висілка

НАДАЛИ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Різном. авто, холодильники, телевізори, машини до праця і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. В ЛІПНІ І СЕРПНІ в неділі закрито.

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?

Позики на оплату студій, купівлю і направи домі, авт. лікарські рахунки і всієї потреби

Самомоніч

558 Summit Ave.
Jersey City 6, N.J.
Tel.: 795-4061 (зв'язок 6-8 веч.)

Business Opportunity

CANDY - STATIONARY

3 кін. апарта. позад, бере \$1,100 тижнево. Ідеальне для подружжя. Добре положення близько ВМТ сабвею. Ціна на скорий продаж. Треба оглянути, щоб оцінити. Жалас \$9,500. 187 BEDFORD AVE., BKLYN EV 4-8967

Ваканції

Кімнати до винайму

з правом уживання кухні, власною лазничкою, рівном бонгало з кухнею і лазничкою, холодної води, холодної і теплої води до ужитку. Власна річка і ліс, автобус стає перед хатою, Route 25, 15 хв. до української церкви в Гантері. Зголошення слати на адресу:

ALEKSIJ CZERNYK
PRATTSVILLE, N.Y.
Tel.: AX 9-3643

Funeral Directors

Theodore WOLNNIN, Inc.

Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГТА

WALTER RAJCA

Директор Українського Похоронного Заведення
MIDDLESEX FUNERAL HOME
Обслуга ціла і ціла. Serving Central-New Jersey. Plainfield, Somerville, New Brunswick Area. 528 Bound Brook Rd. Middlesex, N.J. — 968-3377

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦІЛА І ЦІЛА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. 801 Springfield Avenue

NEWARK, N. J.

IRVINGTON, N. J.

ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧУК

FUNERAL HOME

Completely

AIR CONDITIONED

Займається Похороном в БРОНКС, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦАХ

Контрольована температура. Модерні каліції до ужитку ДАРОМ.

PETER JAREMA

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel.: ORchard 4-2568



НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ

ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ САМІ І ЗАКЛИКАЙТЕ СЕБЕ СЬОГОДНІ

ЗІЛЛЯ

під назвою

J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND #6.

а вже завтра почувствуватимете ліпше.

Терпичні на симптоми, як кашлі, жодука, запір, нестриваність, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші неприємності НЕ ЧЕКАЙТЕ, а спробуйте зараз!

Ціна одної пачки \$10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — \$15.00. Пийте зараз додочуючи чек або Money Order на адресу:

THE MILLER CO., INC.

Dpt. 41

790 Broad Street Newark, N.J.

Нині подаємо один з численних листів подяки та зникну автора листа з Канади:

Сл. І. Хр.

Дуже дякую за Ваше зілля, яке має надивичайну лічущу силу. Я довгі роки терпіла на жодуку, був два рази у шпиталі, однак нічого мене не по-могло. Чого я не уживала, однак все було безплідно. Аж Ваше зілля мені пошло. Нині я здорова та чуюся краще, тому раджу кожному, щоби, спробував. Ще раз дякую дуже.

Брат Петро, ЧНІГ (С.с.с.Р.)

Торонто, Канада



Дуже дякую за Ваше зілля, яке має надивичайну лічущу силу. Я довгі роки терпіла на жодуку, був два рази у шпиталі, однак нічого мене не по-могло. Чого я не уживала, однак все було безплідно. Аж Ваше зілля мені пошло. Нині я здорова та чуюся краще, тому раджу кожному, щоби, спробував. Ще раз дякую дуже.

Брат Петро, ЧНІГ (С.с.с.Р.)

Торонто, Канада

Дуже дякую за Ваше зілля, яке має надивичайну лічущу силу. Я довгі роки терпіла на жод